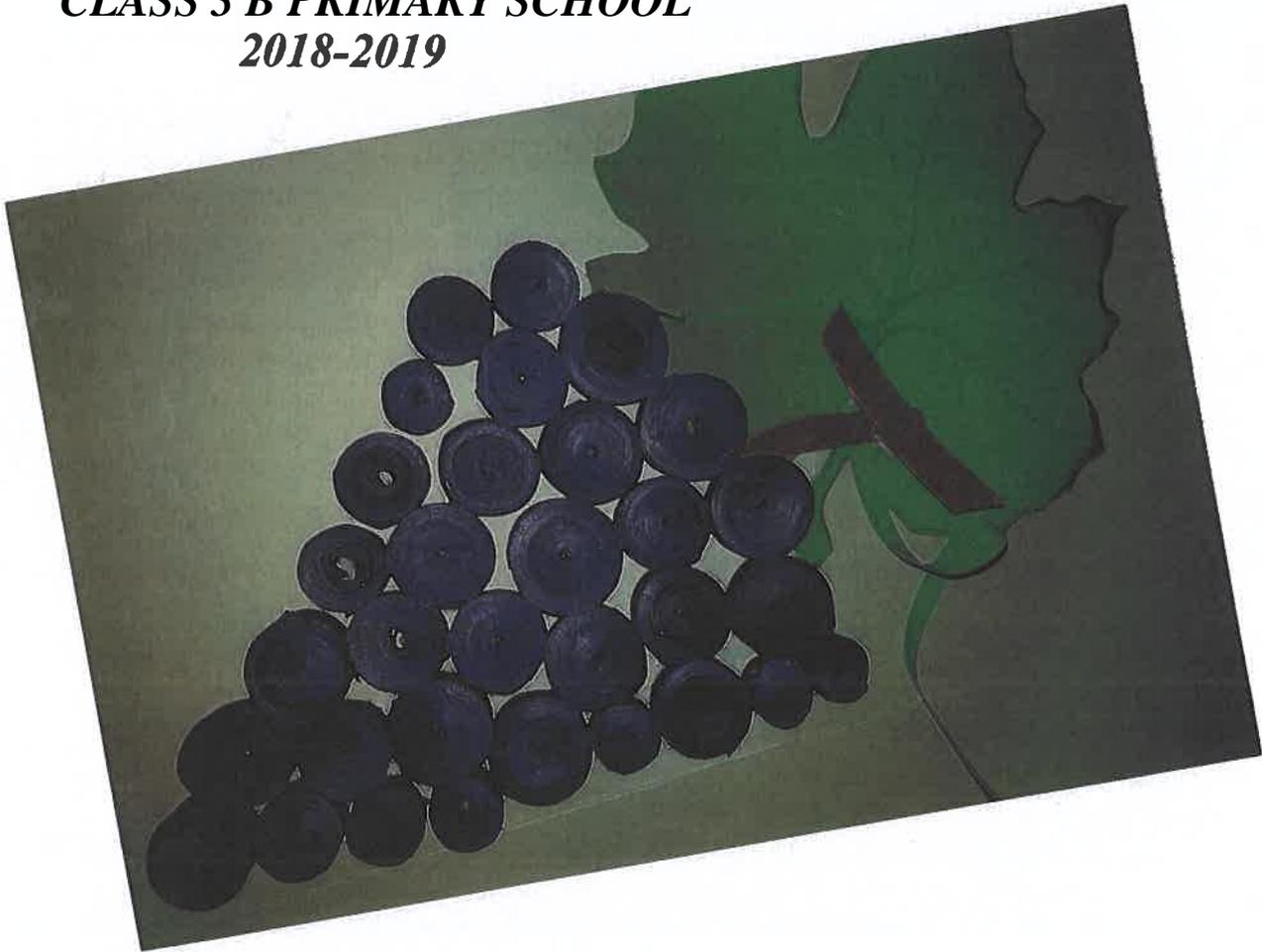


**CERVETERI ROMA**

**CLASSE 3° B SCUOLA PRIMARIA**

**CLASS 3 B PRIMARY SCHOOL**

**2018-2019**



**LA VITE E L'UVA THE VINE AND THE GRAPE**

**STORIA**

**TRADIZIONE**

**LEGGENDA**

**STORY**

**TRADITION**

**LEGEND**



**Erasmus+**



## **STORIA**

*Lo scrittore romano di agricoltura Columella, (4 - 70 d.C.)  
racconta l'alta resa dei vigneti intorno a Caere che  
producevano uve di ottima qualità.*

*Ne sono testimonianza contenitori per il vino decorati con tralci  
di vite.*



## ***STORY***

***The Roman writer of agriculture Columella (4-70 AD), tells about the high yield of the vineyards around Caere that produced grapes of best quality.***

***The wine containers, decorated with vine shoots, witness what above said.***



## **TRADIZIONE**

*Nel 1961 ad opera dell' ENTE MAREMMA nasce a Cerveteri LA SAGRA dell' UVA con lo scopo di far conoscere le pregiate qualità delle uve locali.*

*Nel 1967 è la PRO -LOCO a iniziare la gestione della festa che si celebra l'ultimo fine settimana di Agosto, coinvolgendo i Rioni: Bocchetta, Casaccia, Fontana Morella, Fornace, Garbatella, Madonna dei Canneti e San Pietro, per conservare le tradizioni locali.*



## **TRADITION**

*In 1961 the MAREMMA INSTITUTION created the SAGRA of UVA (grape) in Cerveteri with the aim of making known the fine quality of the local grapes. In 1967 the PRO-LOCO started the management of the festival that is usually celebrated in one of August weekends. That festival also involves the Districts of Cerveteri to preserve local traditions. They are: Bocchetta, Casaccia, Fontana Morella, Fornace, Garbatella, Madonna dei Canneti and San Pietro.*



## **LEGGENDA DELL'UVA**

*All'origine la vite era una pianta che non produceva frutti, era solo una pianta ornamentale che si usava per fare ombra.*

*Un contadino ne aveva una bella e rigogliosa nell'orto.*

*I suoi tralci si allungavano sempre di più e le foglie grandi facevano ombra alle piccole piantine che faticavano a crescere.*

*Il contadino pensò che le poverine avessero bisogno di più sole e così tagliò energicamente la pianta e tolse molte foglie.*

*La vite si disperò.*

*La sera un usignolo si posò sulla pianta e cantò per consolarla; il canto dolcissimo commosse le stelle che mandarono un po' di energia sulla pianta.*

*La vite sentì una gran forza vitale: spuntarono gemme e foglioline*

*Le sue lacrime lucenti come perle si trasformarono in piccoli frutti...*

*All'alba la pianta era coperta di grappoli: l'uva.*

*La vite era diventata una pianta fruttifera.*

## ***THE LEGEND OF THE VINE***

*At the origin the vine was a plant that did not produce any fruit. It was only an ornamental plant which was used to make shadow.*

*A farmer had a beautiful vine plant in the garden. Its branches Always lengthened more and more; its large leaves made shadow to the small plants that were struggling to grow up. The farmer thought that the poor small plants needed more sun and so he vigorously cut the vine plant and removed many leaves.*

*The vine despaired.*

*In the evening a nightingale landed on the plant and started to sing to comfort the vine.*

*The sweet song touched the stars that sent some energy to the plant. The vine felt a great vital force: gems and leaflets emerged. Its tears shone like pearls and turned into small fruits...*

*At dawn the plant was covered with bunches.*

*The vine had become a fruit plant!*

## ***INIZIO***

***La vite era una pianta ornamentale, ma l'orto aveva troppa ombra.***



## ***BEGINNING***

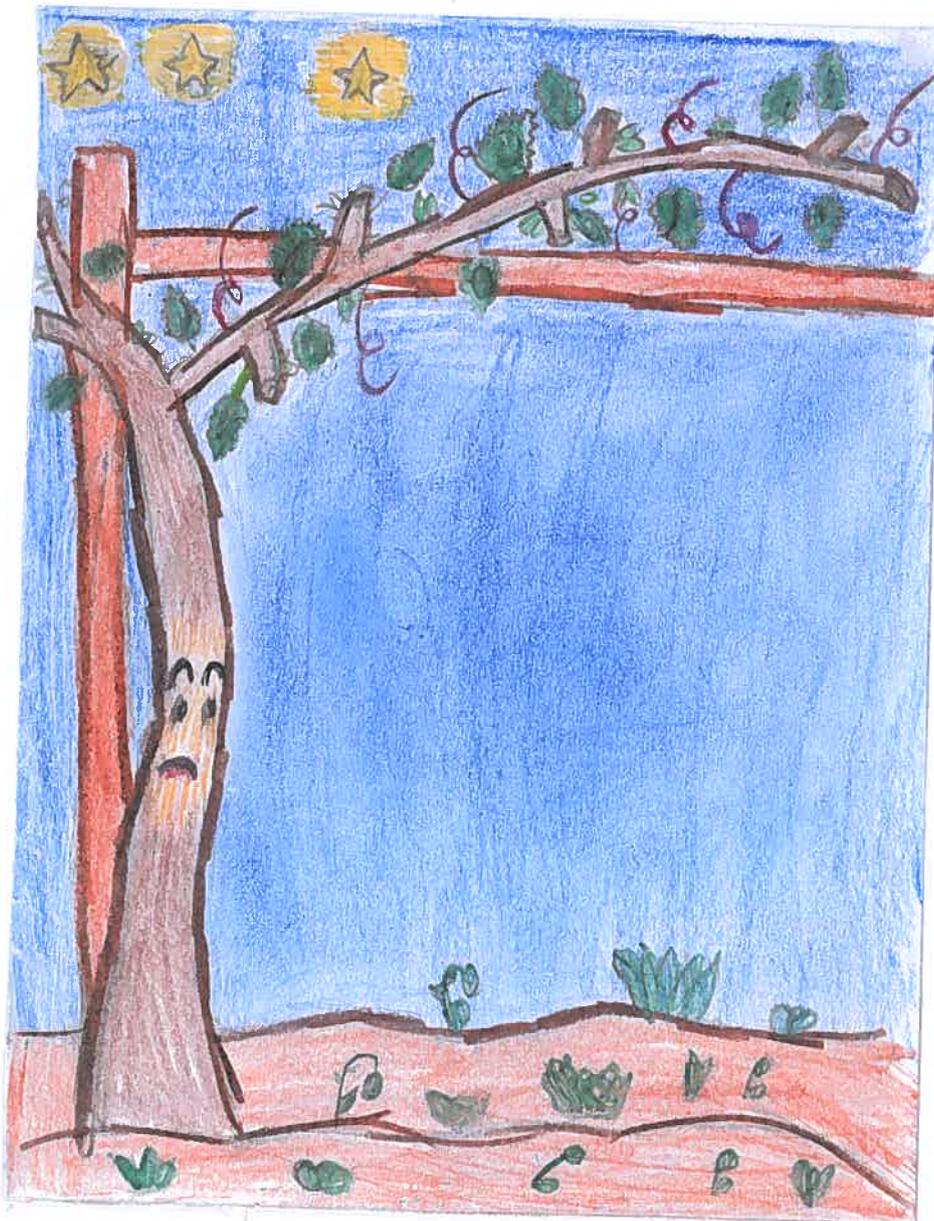
*The vine was an ornamental plant, but the garden had too much shadow.*



## ***SVILUPPO***

***Il contadino taglia i rami e toglie le foglie.***

***La vite soffre e piange***



## ***DEVELOPMENT***

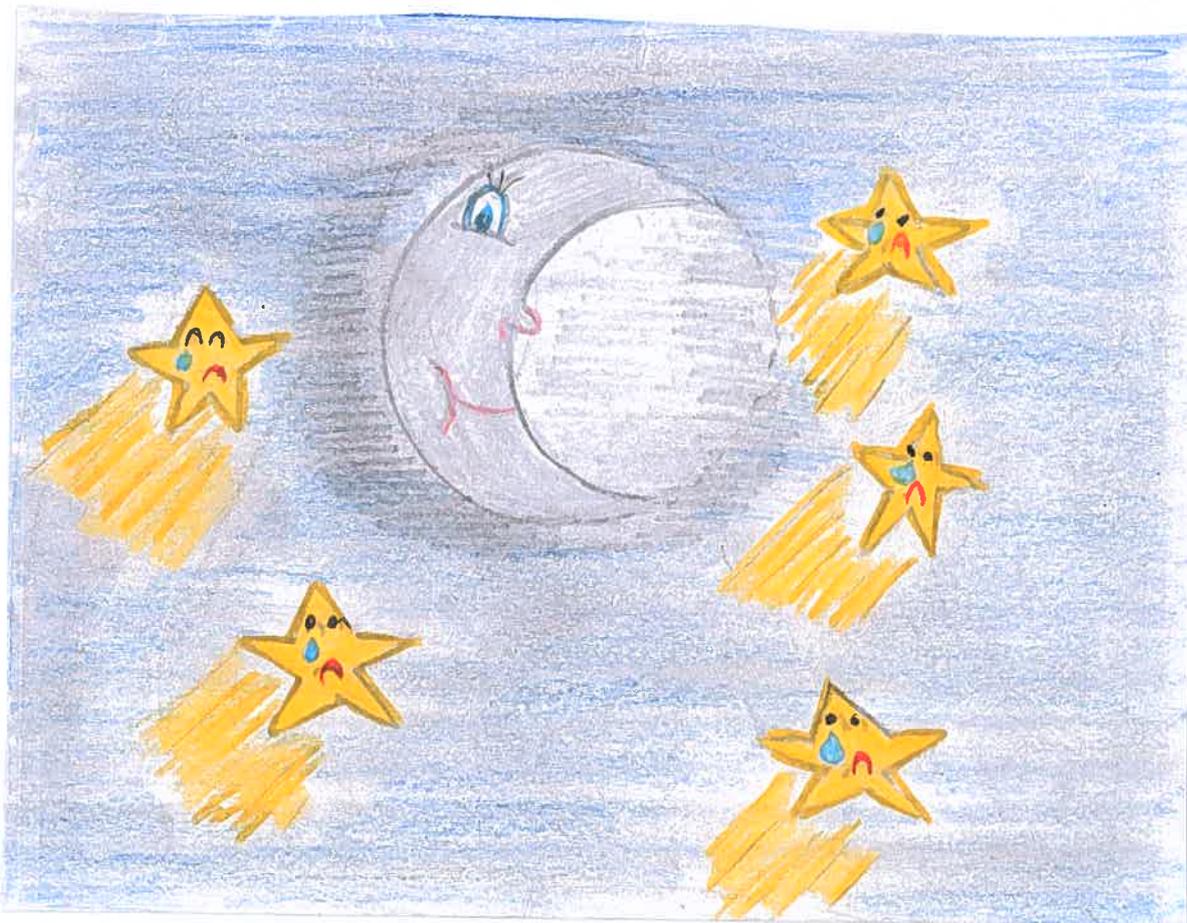
***The farmer cuts the branches and removes the leaves.  
The vine suffers and cries.***



***L'usignolo canta per consolare la vite tagliata.***



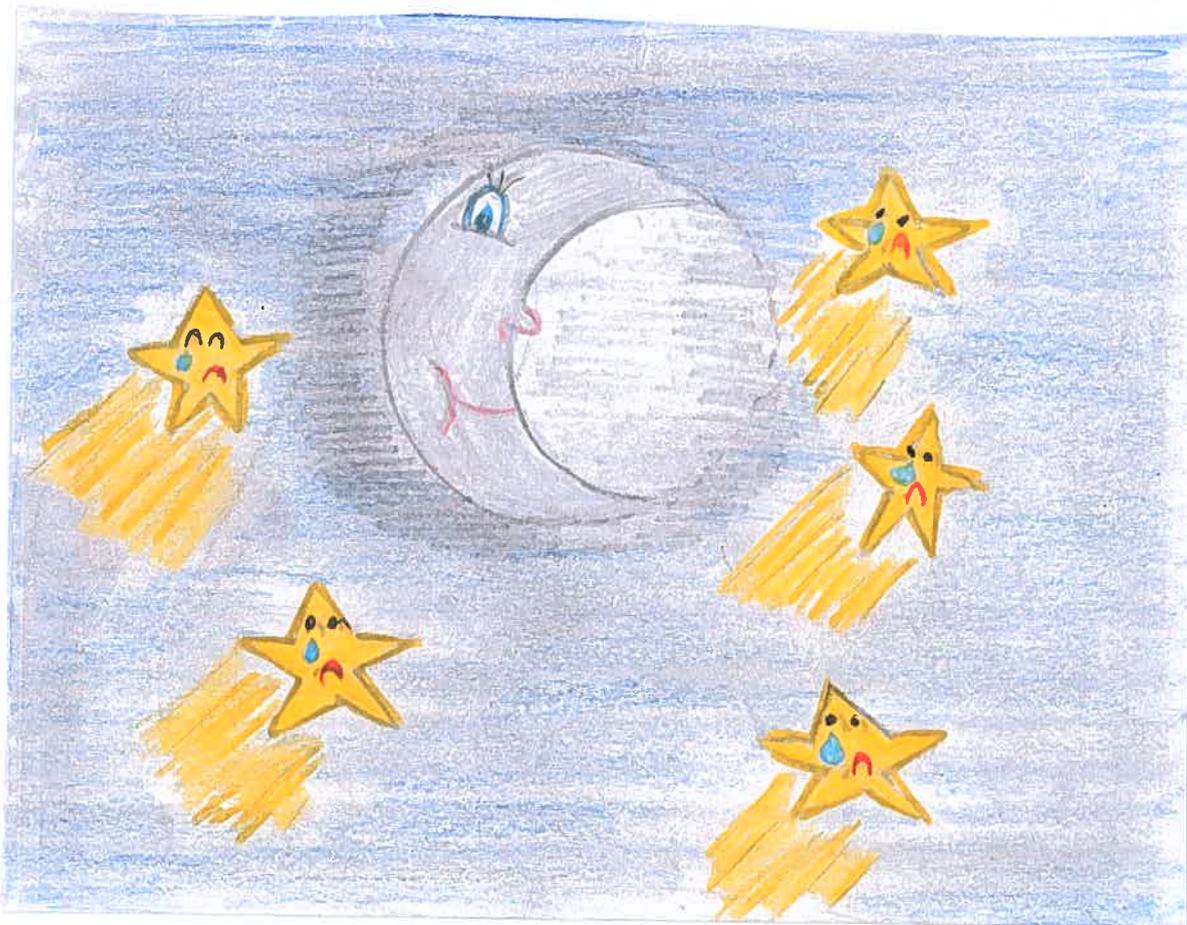
***Le stelle si commuovono e intervengono per confortarla.***



*The nightingale sings to console the cut vine.*



*The stars are moved up and comfort the vine*



***FINE***

***Le lacrime lucenti della vite si trasformano in piccoli dolci  
frutti a grappoli: l'uva.***



## ***THE END***

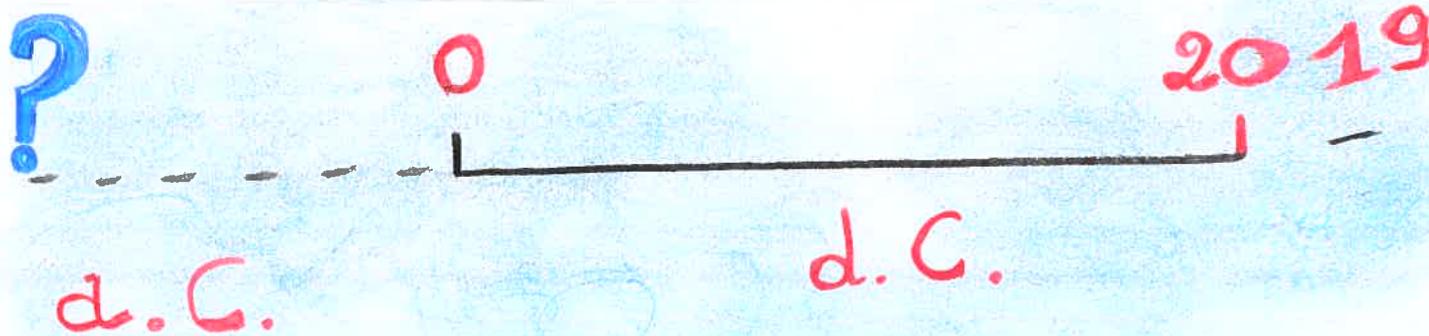
***The shining tears of the vine are transformed into small sweet bunched fruits: the grape!***



**AMBIENTE:** orto



**TEMPO:** tanto tempo fa



**SETTING:** *the garden*



**TIME:** *a long time ago*



**PERSONAGGI:**

*vite*

*contadino*



*usignolo*

*stelle*

# ***CARACTERS***

*Vine*

*Farmer*



*Nightingale*

*Stars*